



中国語情報報

伊賀



伊賀市の总人口	90,313
伊賀市在住外国人 占人口的	5,664 6.27 %
2020 年 6 月末的数据	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
此信息报的情报选自「広報いが」等

信息 お知らせ

伊賀市再推新型冠状病毒感染症对策支援

しんがたころ なかんれん しえんじょうほう
新型コロナ関連 支援情報



1, 提供给单亲家庭的支援金

针对领取着儿童抚养补贴的家庭将支付 5 万日元 (第二个孩子开始的, 每位 3 万日元)。另外针对最近收入减少的单亲家庭等也将发放补贴, 具体的请致相关部门问询

在领取着儿童抚养补贴的家庭, 不需要申请。其他对象者需要申请。

【问询处】こども未来课 电话 0595-22-9677

2, 水道基本费用将被免除

9 月开始至 12 月为止的 4 个月份的水道费用中的基本费用将被免除。个人家庭和医疗机构都属于免除对象。

但是使用费用不属于免除对象, 将会要求支付所使用的部分费用。

【问询处】上下水道部营业课 电话 0595-24-0003

3, 伊賀市立的中小学校的午餐费至 12 月份为止免费

延续 6 月至 8 月的午餐费免费, 9 月开始至 12 月为止的午餐费也将被免除。

4, 溢价商品券的发行

1) 针对市内各家庭寄送可在伊賀市内中小商店、饮食店、大型店家使用的溢价商品券的购买引换券 (一家庭一套), 也有第二次的明信片应募抽选。8000 日元/套商品券, 购买价格为 5000 日元

【问询处】商工劳动课 电话 0595-22-9669

2) 将免费发给市内保育所(园)园儿 5000 日元券/位。

【问询处】保育幼稚园课 电话 0595-22-9655

3) 针对利用市内旅馆设施的人士销售商品券。

5000 日元/套商品券, 购买价格为 3000 日元

【问询处】观光战略课 电话 0595-22-9670

5, 促进公共交通的利用

1) 在 8 月 1 日的广报纸中夹有宣传广告的 QR 二维码, 扫描二维码回答调查表后, 可以参加抽奖, 赢取交通 IC 卡和伊賀铁道的乘车券、巴士回数券等

IC 卡 7000 套、
伊賀线 1 日乘车券 7000 套、
行政巴士回数券 1000 套

2) 伊賀铁道上下学定期车票的购买补贴

上下学定期车票费用的 1/3 将由伊賀市给予补贴。详情将通过学校通知各位。

【问询处】交通政策课 电话 0595-22-9663

芋兰盆节期间官公厅、银行等机构

ぼんきかんちゅう かんこうちょう えいぎょう
お盆期間中 官公厅の営業

芋兰盆节期间 (13 日-14 日), 官公厅全部正常工作, 银行也正常营业。您可以利用这些假日办理需要的手续。

齿科诊疗

しかしんりょう
歯科診療

休假期间, 突然发生牙痛等症状时, 请您利用如下齿科医院, 可利用时间为 9 点至 17 点, 受诊前请致电确认, 并请带好保险证。

8月13日(周四) ばんば齿科医院(新堂1276-1) 电话 0595-45-1008

8月15日(周六) ふくち齿科诊所(ゆめが丘2-20-14) 电话 0595-22-2134

问询处 医疗福祉政策课 电话 0595-22-9705

致希望在 2020 年春季入小学就读的家长

しょうがっこう にゅうがくてつづき
小学校の入学手続き

在伊賀市在住的外国籍的各位中, 希望在明年 2021 年 4 月进入到日本当地小学就学的话, 请认真阅读所收到的有关信件, 并请尽早办理就学手续。

受理期间: 8 月 11 日至 8 月 21 日

办理手续的必要资料: 入学申请书、誓约书、调查票、能确认儿童及其家长的身份证 (在留卡等)

受理窗口: 学校教育课 0595-22-9648



本月的纳税

こんげつの のうぜい

本月纳税期限 8 月 31 日

国民健康保険税 (第 2 期) 市县民税 (第 2 期)

【问询处】收税课 电话 0595-22-9612

有关福祉医疗费助成制度

福祉医療費助成

9月1日开始的福祉医疗费受给资格证有所改变。有没有受给资格和收入所得有关系，有受给资格的将寄送新的受给资格证。去医疗机构等受诊时，请与健康保险证一起交到窗口。如果符合受给资格条件的、还没有申请受给资格认定的请提出申请。

★残障者的医疗

【对象者】符合下面①～③中的任何一条的，本人以及抚养义务者的收入在所得限额内的。

- ①有身体残障者手册1级至3级的
- ②有疗育手册A或者B的
- ③有精神残障者保健福祉手册1级或者2级

【助成对象医疗费】 ●在医疗机构所支付的适用于保险的医疗费。

【必要物品】身体残障者手册或者疗育手册或者精神残障者手册、健康保险证、印章、转账用的通帐、关系者的个人编号（通知）卡、身份证明等。

★单亲家庭等的医疗

【对象者】符合下面①～③中的任何一条的，本人以及抚养义务者的所得在所得限额内的。

- ① 在父子家庭或母子家庭中被抚育的未满18岁的孩子和其父亲或母亲
- ② 没有父亲或者母亲的未满18岁的孩子和其抚养者
- ③ 其父亲或者母亲为重度残障者（国民年金残疾等级为1级的程度）的未满18岁的孩子和其父亲或者母亲。

【助成对象医疗费】 ●在医疗机构所支付的适用于保险的医疗费。

【必要物品】儿童抚养津贴证明，或者公的年金证明书或者儿童及其抚养者的户籍藤本、健康保险证、印章、转账用的通帐、关系者的个人编号（通知）卡、身份证明等。

★儿童医疗

【对象者】中学毕业为止的儿童，（中学毕业那年的3月31日为止）其父母的所得在所得限额内的。

【助成对象医疗费】 ●在医疗机构所支付的适用于保险的医疗费。

●学龄前的儿童在医疗机构窗口的免费将扩大到三重县全域范围内。

【必要物品】健康保险证、印章、转账用的通帐、关系者的个人编号（通知）卡、身份证明等

每周四证明窗口业务的服务时间的延长

木曜日は証明窓口を延長します

【实施场所】本厅户籍住民课、课税课、收税课

【实施时间】每周周四晚上7点30分为止（※节假日以及年末年初除外）

【实施业务】户籍住民课：○住民票的复印件交付 ○户籍藤本、户籍抄本的交付 ○印章登录证明书的交付
 ○印章登录 ○身份证明书的交付 ○个人编号卡的交付（预约制） 等等等
 课税课：○原动机付自行车等的登记、废车手续 ○有关住民税的咨询
 收税课：○所得证明、课税证明、营业证明等的交付 ○市税的交纳、纳税咨询

※时间外户籍的申报请用原来的方法去本厅或者各支所守卫室办理。

※证明书交付时需要提示能确认本人的证件。

【问询处】本厅户籍住民课 0595-22-9645 课税课 0595-22-9613 收税课 0595-22-9612



特别残障者手当（津贴）/残障儿福祉手当（津贴）

特別障害者手当/障害児福祉手当

★特别残障者手当

20岁以上，身体或者智力、精神上有重度残障，在日常生活中一直需要特别介护的在自家生活的为手当支付对象。

★残障儿福祉手当

不满20岁，身体或智力、精神上有重度残障，在日常生活中一直需要特别介护的为手当支付对象。

【现状届的提交】为了确认受给资格的有否，需要提交现状届（包括所得现状届），请在8月12日至9月11日之间提交现状届以及相关资料

【问询处】障碍福祉课 电话 0595-22-9656

儿童抚养手当（津贴）/特别儿童抚养手当（津贴）

児童扶養手当/特別児童扶養手当

★儿童抚养手当现况届

在领取儿童抚养手当的各位，在每年的8月份需要提交现况届（现状申告书），8月上旬请确认所收到的现况届，因为需要确认相关内容，所以请领受者本人一定去窗口提交，办理相关手续。

【提交期间】8月3日至31日

★特别儿童抚养手当现况届

在领取特别儿童抚养手当的各位，每年需要提交所得现况届（现状申告书），8月上旬请确认所收到的现况届，办理相关手续。

【提交期间】8月12日至9月11日

※针对领受者的现状以及收入所得进行确认，以便判断能否继续受领，请来こども未来课或者各支所住民福祉课办理手续。不提交现况届的话，手当可能被停止，请您注意。

【问询处】こども未来课 电话 0595-22-9677

婴幼儿健诊和咨询 あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

【内容】身长・体重的计测、内科・牙科の健診、育儿咨询、牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

1岁6个月儿童	8月4日、8月25日	13:00 ~ 14:30	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心
3岁儿童	8月6日、9月3日	13:00 ~ 14:30	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心

【问询处】健康推进课 电话 0595-22-9653



◆儿童医疗快线 (みえ こども いりょう だいやる) 电话 #8000 (059-232-9955)

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。每天的 19:30~8:00

【对象】不满 18 岁的儿童以及其家属

急救・医疗 きゅうきゅう いりょう
救急医療

◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。

◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。

◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时请参考下面的信息

◆伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ)/ 电话 0595-22-9990

【诊疗科目】一般诊疗・小児科

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北側)

【时间】周一~周六 20:00-23:00, 周日・节假日・年末年始 9:00-12:00, 14:00-17:00, 20:00-23:00



◆三重县急救医疗情报中心(みえけん きゅうきゅう いりょう じょうほう せんたー)/ 电话 059-229-1199

该中心可以为您提供有关您所在地区的哪些医院的信息。

◆二次急救病院

◇上野综合市民病院/电话 0595-24-1111

◇名张市立病院 / 电话 0595-61-1100

平日(周一~周五): 17:00 - 8:45

周六・周日・节假日: 8:45 - 8:45

◇岡波综合病院/ 电话 0595-21-3135

周一: 17:00 - 第二天 9:00

周三: 17:00 - 第二天 8:45

周日: 9:00 - 第二天 8:45

◆伊贺市救急健康咨询 24 小时专线 0120-4199-22

(いがし きゅうきゅう けんこう そうだん だいやる)

免费接受身心方面的各种咨询。

【问询处】医疗福祉政策课 电话 0595-22-9705

8月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
30 名张	31 岡波	是小儿科以外的诊疗科				1 名张
2 名张	3 岡波	4 名张	5 岡波	6 名张	7 上野	8 上野
9 岡波	10 岡波	11 上野	12 岡波	13 名张	14 上野	15 名张
16 名张	17 岡波	18 名张	19 岡波	20 名张	21 上野	22 上野
23 岡波	24 岡波	25 上野	26 岡波	27 名张	28 上野	29 上野

咨询窗口 そうだんまどぐち
相談窓口

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

■伊贺市役所市民生活课

【中国语咨询时间】周一至周五

上午 9:00 至下午 17:00

【电话】0595-22-9702

【地址】伊贺市四十九町 3184 市役所 2 楼



■伊贺市多文化共生中心

【时间】周一至周五以及第二四周的周日

上午 9:00 至下午 5:00

【电话】0595-22-9629

【地址】伊贺市上野东町 2955 番地

【URL】<http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

中心定期举办行政书士的免费咨询会，就签证、国际结婚、归化等接受咨询。咨询为预约制，可拨打以上电话预约。【时间】9月13日下午 1:30~4:00

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

学习支援教室
ささゆり教室

ささゆり きょうしつ

【时间】
周六下午 2:00~4:00

【场所】
伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】1 次 200 日元

【联系电话】0595-22-9629

日本語教室
伊贺日本語之会

いが にほんご の かい
暑假放假至 8 月 25 日为止

【时间】
周三晚上 7:30~8:40
周六晚上 7:00~8:30

【场所】
伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】1 次 200 日元

【联系电话】0595-23-0912



为应对夏季的台风·暴雨，点检居住的房屋吧！ なつたいふう ごうう そなえてすまい てんけん 夏台風・豪雨に備えて住まいの点検をしましょう

从夏天到秋天，是台风和暴雨的多发时期，比较担心的是来自风暴、高潮、洪水、土砂泥石流等灾害所引起的被害发生。在台风或者暴雨来临之前，点检确认平日里居住的房屋等，将应对灾害之事融入日常的生活中，实现「防灾日常化」，构建在灾害面前牢固结实的居住环境吧。

主要的点检事项：

- 1 屋顶
 - 瓦片有无破碎、割裂、倾斜、剥落
 - 波板有无翻卷、剥落。
 - 天线是否被牢固地固定好。
- 2 外墙壁
 - 墙壁有无裂缝或者碎裂线。
 - 有无腐蚀或者脱浮部分。
- 3 窗
 - 雨戸（防雨防风防范等作用的外窗户）有无松动。
- 4 雨樋（导水装置）
 - 雨樋有无堵塞。
- 5 阳台
 - 晾衣杆或者种植的花木花盆等，是否会被风吹倒卷走。
- 6 周围
 - 空调的室外机器、罐装燃气的瓶罐是否被牢固地固定好。
 - 侧沟沟渠中是否有堆积了垃圾和土砂。



防災みえ. 中文

「防災みえ.jp」不仅发送发生灾害时的重要信息，还通过多种语种，刊登发送着以气象信息为主，以及各种灾害相关的信息、避难所的确认证等，对防灾·减灾有用的大量信息，请一定加以利用。



热门话题 あたら しいお 知らせ



个人编号中心开张运营 まいなんばーせんたーおーぶん マイナンバーセンターがオープンします

伊贺市从 8 月 3 日星期一开始，办理申请个人编号卡等手续的个人编号中心开张。除了在窗口帮助申请等手续以外，还预定出差去市内的公司、商业设施、自治会等地方受理申请。去中心办理申请手续前，事先和中心进行确认的话会办理得更顺利。

地点 ハイトピア伊贺 2 楼
工作时间 平日 8 点半至 17 点
问询处 个人编号中心 0595-41-1110



个人编号卡是附有正面照片、姓名、地址和个人编号的身份证明，使用个人编号卡，可以在 24 小时便利店里取得各种证明；9 月份开始，通过无现金购物，最大可以获得 5000 日元的个人编号点数；明年 3 月份开始，还预定可将个人编号卡做为保险证使用。

申请个人编号卡可以通过邮寄、网上申请，也可来窗口办理申请，具体请问询户籍住民课 电话 0595-22-9645

桃青之丘幼稚园说明会 とうせ おかようちえん せつめいかい 桃青の丘幼稚園の説明会

【时间】 9 月 5 日（周六）10:00 至 11:30（受理 9:30~）
【地点】 桃青之丘幼稚园
【内容】 幼稚园一天的生活，监护人谈体会等
 参加说明会期间，希望托儿的可以在 8 月 20 日至 31 日之间通过电话报名。
【报名、问询处】 桃青之丘幼稚园 电话 0595-26-5770

活动中止的通知 いべんとちゅうし おしらせ イベント中止のお知らせ

因新型冠状病毒感染症的影响，原定 2020 年的很多活动都被中止了，目前知道的已取消的活动如下，请各位注意了：

- 伊贺市夏季狂欢节
- 伊贺市民焰火大会
- 岛之原夏祭
- 大山田夏祭
- 伊贺市忍者节
- 伊贺市国际交流节

「MieCo」举办「紧急专门咨询会」

「(みえこ)」で「緊急専門相談会」を開催します きんきゅうせんもんそうだんかい かいさい

三重外国人咨询支援中心「MieCo」针对三重县内在住的外国居民，为应对新型冠状病毒感染症而带来的困惑麻烦等，从 4 月份开始举办着紧急专门咨询会，此咨询会将在 7 月至 9 月为止继续举办。为防止新型冠状病毒的扩散，原则上是接受电话咨询。想要咨询的人士请事先通过电话（电话号码：080-3300-8077）进行预约。有中文口译对应。

日期：
 8 月 2 日（星期日）、8 月 16 日（星期日）
 9 月 6 日（星期日）、9 月 20 日（星期日）
地点： 三重县民交流中心
 津市羽所町 700 番地 アスト津 3 楼

对应咨询的专家：
 社会保险劳务士（第 1 星期日、第 3 星期日）
 社会福祉士（第 1 星期日、第 3 星期日）
 律师（仅限第 1 星期日）

对象者：
 县内在住的外国居民等
咨询费：
 免费



问询处
 三重外国人咨询支援中心「MieCo」
 津市羽所町 700 番地 アスト津 3 楼
电话：080-3300-8077
 星期一至星期五（节假日除外）的 9 点至 17 点为止